

Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W Aj i w Betel* nie pozostał ani jeden mężczyzna, który nie wyszedłby za Izraelem – pozostawili miasto otwarte i ścigali Izraela. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Aj i w Betel nie pozostał ani jeden mężczyzna, który by nie ruszył w pogoń za Izraelem. Ścigali go, pozostawiając swe miasto otworem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W Aj i Betel nie pozostał nikt, kto by nie wyruszył za Izraelem; i pozostawili miasto otwarte, i ścigali Izraelitów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie został nikt w Haj i w Betel, któryby nie wyszedł za Izraelem; i zostawili miasto otworzone, a gonili Izraela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy odeszli od miasta, a nie został i jeden w mieście Haj i Betel, który by nie gonił Izraela (jako byli wybiegli, zostawiwszy miasta otworzone),
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A w Aj i w Betel nie pozostał nikt, kto by nie wyruszył za Izraelitami. Zostawili miasto otwarte, a ścigali Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W Aj i w Betel nie pozostał ani jeden mąż, który by nie był wyruszył za Izraelem; pozostawili miasto otwarte i ścigali Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ani w Aj, ani w Betel, nie pozostał nikt, kto by nie wyruszył za Izraelitami. Pozostawili miasto otwarte i ścigali Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nikt nie pozostał w Aj ani w Betel, wszyscy ruszyli w pogoń za Izraelem. Miasto zaś zostawili otwarte, gdy ścigali Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie było nikogo w Aj i Betel, kto by nie ruszył w pogoń za Izraelitami, a ścigając ich pozostawili miasto otwarte.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не остався в Гаях ніхто, хто не пігнався за Ізраїлем. І оставили місто відкритим і пігналися за Ізраїлем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nikt nie pozostał w Aj, ani w Betel, kto by nie wyruszył za Izraelitami; tak zostawili otwarte miasto i puścili się w pogoń za Izraelitami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w Aj oraz w Betel nie pozostał żaden mężczyzna, który by nie wyruszył za Izraelem, tak iż zostawili miasto szeroko otwarte i rzucili się w pościg za Izraelem.

¹⁾ i w Betel : brak w G.